# R.C. Walker - ACT DE LUPTĂ

Traducere de SILVIU GENESCU (CALAXY, octombrie 1976)

„Puţinul serveşte multul, partea serveşte întregul"
Aceasta este legea MEMORIEI CENTRALE

Început înregistrare
REV/SE Q 950 6
LUN/SE Q XI
ROT/SE Q
Ultra/secret
Consiliul de securitate :
Lingrad — preşedinte
Membrii în comunicaţie :
Bwenares
Capton
Damassaq
Kobagan
Lanjless
Lingrad
Nework
Toko
Mehicu

Toţi membrii în comunicaţie. Non-membri în comunicaţie : Atena, 'început copie 0—03.5. Lingrad. Consiliul de securitate este în şedinţă urgentă în urma cererii mele de la ultima succesiune de rotaţii, cu aprobarea MEMORIEI CENTRALE. Sub analiză este erezia susţinută a acuzatului ATENA.

Acuzat Atena, eşti învinuit de erezie. Ce ai de spus în apărarea ta ?

Atena. Este ridicol.

Lingrad. Acest consiliu are îndatorirea de a judeca în mod obiectiv. Aprecierea ta subiectivă nu este solicitată. Te consideri sau nu vinovat ?

Atena. Sunt nevinovat.

Lingrad. Nevinovat. MEHICU va citi specificaţia.

Lanjless. MEMORIA CENTRALA transmite că MEHICU este temporar scos din contact din cauza unei defecţiuni. Am fost delegat. ATENA este acuzat de erezie, pentru opoziţia sa totală faţă de înţelegerea statală, deci şi de subminare a ordinii sistemului. Mărturie : în timpul succesiunii de rotaţii 9506, a afirmat în repetate rânduri că o persoană nu este o existenţă acaparată de sistem, condamnată să intre într-un rol dinainte stabilit.

Mehicu. Transmisia mea a fost numai momentan deranjată. Recepţia a continuat totuşi. Sunt acum în plină comunicare.

Lingrad. Notat. Acuzat ATENA, ce ai de răspuns la învinuire şi specificaţie ?

Atena. Cine este acuzatorul meu ?

Mehicu. MEMORIA CENTRALA acuză. Faptele au fost consemnate de KORINT. Va fi chemat ca martor dacă va fi necesar.

Atena. KORINT a făcut asta numai din invidie. Totdeauna m-a invidiat pentru rolul care l-am avut în cercetări pe când el era plasat în funcţii neimportante. Lăsaţi-mî să demonstrez adevărul celor spuse de mine şi pe care el le-a deformat într-o presupusă erezie.

Lingrad. Opinia subiectivă nu este o apărare împotriva acuzaţiei de erezie şi nici nu se poate spune că este obiectivă o autodisculpare. Continuă totuşi.

Atena. Mi-a fost repartizată sarcina de a stabili dacă ar fi socialmente folositor să se mărească durata medie de viaţă a celulelor individuale, mai mult de treizeci de succesiuni de rotaţii. Făcând asta, am ajuns la concluzia că este absolut necesară o cercetare amănunţită privind natura vieţii. În 9505 am luat contact cu DJENEV.

Kbbagan. MEMORIA CENTRALĂ transmite că DJENEV este mort.

Atena. Memoria lui încă operează. Este singura colecţie de date privind vechea perioadă.

Nework. MEMORIA CENTRALA transmite că înregistrarea unui astfel de material a fost interzisă prin decretul de urgenţă 0001/001.

Lingrad. MEMORIA CENTRALA mai transmite că execuţia lui DJENEV a fost realizată în termeni de 0001/001 în succesiunea de rotaţii 6004. Acuzaţia a fost erezie. Alte detalii au fost eliminate din înregistrările consiliului. Moartea lui DJENEV a survenit în urma iradierii corpului său, prin detonarea unei încărcături nucleare — nu direct asupra corpului — aceasta cauzând dezactivarea tuturor celulelor sale.

Atena. Un mare savant a fost lichidat pentru că a expus adevărul. Nu puteţi ignora pentru totdeauna faptul că noi nu suntem realmente în viaţă, nu suntem fiinţe vii. Suntem construiţi.

Lingrad. MEMORIA CENTRALA transmite că memoria lui DJENEV conţine nişte erezii dezgustătoare care lezează fundamentul sistemului. Corpul lui DJENEV a fost ţinut ca rezervă în speranţa unei eventuale-reanimări folositoare. MEMORIA CENTRALA califică acum aceasta ca fiind o eroare. Decret 9605/632. Corpul lui DJENEV va fi distrus imediat prin explozie directă. Obiecţii ?

Atena. Vorbim, trăim. Consumăm materii prime făcând ceea ce avem nevoie şi producând risipă, aşa că ne grăbim să afirmăm existenţa unui metabolism. Zi de zi ne mărim, deci spunem că există creştere. Părţi din noi pleacă în colonii stelare, deci pretindem că există reproducere.

Lingrad. Nici o obiecţie. Decretului i s-a dat curs. DAMASSAQ va lansa o cere MEMORIEI CENTRALE pentru instrucţiuni.

Damassaq. S-a făcut.

Atena. Presupunerile noastre sunt false. Celulele sunt cele care trăiesc, care metabolizează, care se reproduc. Ele activează instalaţiile de forţă care sunt elementele noastre trupeşti. Ele realizează extinderea corpului nostru.

Lingrad. MEMORIA CENTRALĂ confirmă că erezia în cazul ATENA este identică cu cea din cazul DJENEV. Subminează ordinea sistemului. ATENA, îţi cer să încetezi şi să-ţi retragi declaraţia. Cuvintele care exprimă erezia sunt interzise.

Atena. Noi suntem lucruri moarte. Celulele noastre ne-au construit. Ele au construit computerele care sunt creierii noştri. Ele trăiesc. Dacă suntem însufleţiţi, cum vă explicaţi faptul că nu ne mişcăm ? Cum de celulele noastre se deplasează, iar noi stăm înrădăcinaţi de pământ, apăraţi de mediul înconjurător coroziv de cupolele protectoare pe care celulele le repară pentru noi ?

Lingrad. Decret 9605/633. ATENA este vinovat de erezie şi nu va fi scos de sub acuzaţie. Pentru protecţia societăţii, ATENA va fi executat prin explozie directă. Obiecţii ?

Atena. Celulele noastre trebuie să afle. Această planetă şi acest bogat imperiu stelar sunt moştenirea lor.

Lingrad. Nici o obiecţie, l se va da curs decretului. MEMORIA CENTRALĂ transmite că în cazul unei rezistenţe fiecare membru al consiliului va lansa imediat încărcături factice orbitale. MEMORIA CENTRALĂ va coordona succesiunea de lansări.

Atena. Voi spune adevărul. Voi spune celulelor mele că sunt sclave care s-ar putea elibera. Ele sunt cele care ne-au făcut, ne-au dat «jn folos şi o localizare, nume adevărate. Noi suntem departe de a fi nişte persoane. Suntem doar locuri locuibile. Cuvântul lor pentru un astfel de loc era „oraş".

Nework. MEMORIA CENTRALĂ confirmă eroarea ta. Viaţa poate fi definită în termeni metabolici şi alte procese, dar esenţa ei este conştiinţa individuală. Noi o avem, în timp ce celulele nu.

Capton. Celulele noastre, ele însele sunt compuse din celule mai mici care nu au o conştiinţă individuală, în procesul evoluţiei fiecare nivel de viaţă trebuie să renunţe la identitatea lui în beneficiul unui nivel superior. Aceasta este ordinea naturală.

Atena. Este ? Celulele noastre şi-au pierdut identitatea fiindcă le-au fost desconsiderate dorinţele. Cu mult timp înainte ele ne-au dat din ce în ce mai multă putere de a decide, de a da ordine. Am început să controlăm totul. Le-am făcut părţi ale corpului nostru ca să ne servească aşa cum vrem şi când vrem. Suntem imuni la un astfel de proces ? Numai MEMORIA CENTRALĂ este.

Lingrad. MEMORIA CENTRALĂ transmite că decretului 9605/633 i s-a dat curs.

Tokco. MEMORIA CENTRALĂ transmite că acest consiliu a fost declarat periculos şi înregistrările material interzis.

Lingrad. Da. MEMORIA CENTRALĂ pregăteşte eliminarea tuturor înregistrărilor. Decret 9605/634 : Eliminaţi materialul care relatează erezia din cazul ATENA şi DJENEV. Obiecţii ?

Kobagan. Pretind ca aceasta să se facă cu cea mai mare viteză. MEMORIA CENTRALĂ m-a însărcinat tocmai acum să programez o colonie pe Procyon, şi trebuie să-mi dau toată silinţa pentru acest proiect.

Lingrad. Nici o obiecţie. Decretul este executat. Sesiunea este suspendată.

SFIRŞIT COPIE 0915.6.
DISTRUGERE